

2024年9月9日- 9月15日

# 实质

金句:

诗篇 92:1, 5

称谢 耶和华，歌颂你 至高者的名，这本为美事啊。  
..... 耶和华啊，你的工作何其大。你的心思极其深。

回应式诵读：

以赛亚书 40:5, 21, 25, 26

诗篇 33:4, 9, 11; 72:7 (至第二个,) , 8, 17-19 (至；)

以赛亚书 40:5 耶和华的荣耀必然显现，凡有血气的必一同看见；因为这是 耶和华亲口说的。

**21** 你们岂不曾知道吗？你们岂不曾听见吗？从起初岂没有人告诉你们吗？自从立地的根基，你们岂没有明白吗？

25 那 圣者说：你们将谁比我，或与我相等呢？

26 你们向上举目，看谁创造这些象，按数目领出；他因他的权能，以他的大能大力，一一称其名；连一个都不忘。

诗篇 33:4 因为 耶和华的言语正确；凡他所作的尽都诚实。

**9** 因为他说有，就有，命立，就立。

11 耶和华的筹算永远立定；他心中的思念世代常存。

**72:7** 在他的日子，义人要发旺，

8 他要执掌权柄，从这海直到那海，从大河直到地极。

**17** 他的名要存到永远，要留传如日之久。人要因他蒙福；列国要称他有福。

18 独行奇事的 耶和华 神—以色列的 神是应当称颂的。

**19** 他荣耀的名也当称颂，直到永远。又愿他的荣耀充满全地；

(1) Hebrews 11:1

1 Now faith is the substance of things hoped for, the evidence of things not seen.

(2) Hebrews 10:34 ye have

34 ye have in heaven a better and an enduring substance.

(3) Psalms 139:1, 7, 14, 17

1 O Lord, thou hast searched me, and known me.  
7 Whither shall I go from thy spirit? or whither shall I flee from thy presence?  
14 I will praise thee; for I am fearfully and wonderfully made: marvellous are thy works; and that my soul knoweth right well.  
17 How precious also are thy thoughts unto me, O God! how great is the sum of them!

(4) Romans 11:33 (to 1st !), 36 (to 1st .)

33 O the depth of the riches both of the wisdom and knowledge of God!  
36 For of him, and through him, and to him, are all things: to whom be glory for ever.

*Science and Health with Key to The Scriptures*  
by Mary Baker Eddy

(1) 330:11-12

God is infinite, the only Life, substance, Spirit, or Soul, the only intelligence of the universe, including man.

(2) 286:17-22

Goodness a portion of God

The Scriptures declare all that He made to be good, like Himself, — good in Principle and in idea. Therefore the spiritual universe is good, and reflects God as He is.  
God's thoughts are perfect and eternal, are substance and Life.

(1) 希伯来书 11:1

1 信就是所望之事的实底，是未见之事的确实。

(2) 希伯来书 10:34 知道

34 知道自己在天上有更美长存的家业。

(3) 诗篇 139:1, 7, 14, 17

1 耶和华啊，你已经鉴察我，认识我。  
7 我往哪里去躲避你的灵？我往哪里逃、躲避你的面？  
14 我要称赞你，因我受造，奇妙可畏；你的作为奇妙，这是我心深知道的。  
17 神啊，你的意念向我何等宝贵。其数何等众多。

(4) 罗马书 11:33 (至第一个。), 36 (至第一个。)

33 深哉，神丰富的智慧和知识啊。  
36 因为一切都是本于他，倚靠他，归于他。愿荣耀归给他，直到永远。

科学与健康附圣经之钥匙  
玛丽·贝格·爱迪著

(1) 330:11-12

神就是无限，是唯一的生命，实质，灵，或灵魂，是宇宙包括人的唯一智力。

(2) 286:17-22

美善，神的一部分

经文宣称祂所造的一切是美善的，如祂自己——美善在于原则和意念。因此灵性宇宙是美善的，也反映神祂正是如此。  
神的意念是完全及永恒的，是实质与生命。

(3) 279:3

A New Testament writer plainly describes faith, a quality of mind, as “the *substance* of things hoped for.”

(4) 269:14–20

Metaphysics resolves things into thoughts, and exchanges the objects of sense for the ideas of Soul.

These ideas are perfectly real and tangible to spiritual consciousness, and they have this advantage over the objects and thoughts of material sense, — they are good and eternal.

(5) 468:22

The spiritual universe, including individual man, is a compound idea, reflecting the divine substance of Spirit.

(6) 337:22

True idea of man  
The visible universe and material man are the poor counterfeits of the invisible universe and spiritual man. Eternal things (verities) are God’s thoughts as they exist in the spiritual realm of the real. Temporal things are the thoughts of mortals and are the unreal, being the opposite of the real or the spiritual and eternal.

2

Bible

(5) I Timothy 6:12

12 Fight the good fight of faith, lay hold on eternal life, whereunto thou art also called, and hast professed a good profession before many witnesses.

(6) Proverbs 3:1, 2, 5, 6, 9, 19, 21–23

1 My son, forget not my law; but let thine heart keep my commandments;  
2 For length of days, and long life, and peace, shall they add to thee.  
5 Trust in the Lord with all thine heart; and lean not unto thine own understanding.  
6 In all thy ways acknowledge him, and he shall direct thy paths.  
9 Honour the Lord with thy substance, and with the firstfruits of all thine increase:

(3) 279:3

一位《新约》的作者直白地描述信心，即心灵的素质为“所望之事的实底”。

(4) 269:14–20

超物理转化事物为意念，并以 灵魂的意念取代感觉上的事物。

这些意念对灵性意识而言是完全真实及确凿的，并且这些意念比物质意识上的事物和想法优越，——其是美善与永恒的。

(5) 468:22

灵性宇宙，包括个别的人，是合成的意念，反映着 灵的神性实质。

(6) 337:22

关于人的真意念  
见得到的宇宙和物质之人是见不到的宇宙和灵性之人的低劣伪冒。永恒之事（真理）是神的意念，就如其存在于真实的灵性领域。短暂的事物，作为真实或灵性及永恒的对立，是必朽者的意念，并且是非真实的。

2

圣经

(5) 提摩太前书 6:12

12 你要为信仰打那美好的仗，持定永生。你为此被召，也在许多见证人面前，已经作了那美好的见证。

(6) 箴言 3:1, 2, 5, 6, 9, 19, 21–23

1 我儿，不要忘记我的法则；你心要谨守我的诫命。  
2 因为它们必将长久的日子，生命的年数与平安，加给你。  
5 你要专心仰赖 耶和華，不可倚靠自己的聪明，  
6 在你一切所行的道上都要认定他，他必指引你的路。  
9 你要以财物和一切初熟的土产尊荣 耶和華。

19 The Lord by wisdom hath founded the earth; by understanding hath he established the heavens.

21 My son, let not them depart from thine eyes: keep sound wisdom and discretion:

22 So shall they be life unto thy soul, and grace to thy neck.

23 Then shalt thou walk in thy way safely, and thy foot shall not stumble.

#### (7) Genesis 5:21-24

21 And Enoch lived sixty and five years, and begat Methuselah:

22 And Enoch walked with God after he begat Methuselah three hundred years, and begat sons and daughters:

23 And all the days of Enoch were three hundred sixty and five years:

24 And Enoch walked with God: and he was not; for God took him.

#### (8) Galatians 5:25

25 If we live in the Spirit, let us also walk in the Spirit.

### Science and Health

#### (7) 124:25-26 (to 1st .)

Spirit is the life, substance, and continuity of all things.

#### (8) 513:17

Continuity of thoughts  
Spirit diversifies, classifies, and individualizes all thoughts, which are as eternal as the Mind conceiving them; but the intelligence, existence, and continuity of all individuality remain in God, who is the divinely creative Principle thereof.

#### (9) 335:7

The only substance  
Spirit, God, has created all in and of Himself. Spirit never created matter. There is nothing in Spirit out of which matter could be made, for, as the Bible declares, without the Logos, the Æon or Word of God, "was not anything made that was made." Spirit is the only substance, the invisible and indivisible infinite God. Things spiritual and eternal are substantial. Things material and temporal are insubstantial.

19 耶和華以智慧立大地，以聰明定諸天，

21 我兒，要謹守真智慧和謀略，不可使她們離開你的眼目。

22 這樣，她必作你的生命，頸項的美飾。

23 你就坦然行路，不致碰腳。

#### (7) 創世記 5:21-24

21 以諾活到六十五歲，生了瑪土撒拉。

22 以諾生瑪土撒拉之後，與 神同行三百年，並且生兒養女。

23 以諾共活了三百六十五歲。

24 以諾與 神同行， 神將他取去，他就不在世了。

#### (8) 加拉太書 5:25

25 我們若是靠 靈得生，就当靠 靈行事。

### 科学与健康

#### (7) 124:25-26 (至第一个。)

靈就是生命、實質和所有事物的延續性。

#### (8) 513:17

意念的延續  
靈使所有意念多樣化、歸類及獨特化，其如創造它們的 心靈般永恒；但一切獨特性的智力、存在與延續皆留存於 神之內， 神就是那神性具創造性的 原則。

#### (9) 335:7

唯一的實質  
靈， 神，創造了一切在祂自己之內，也屬於祂自己的。 靈從不創造物質。沒有任何在 靈之內的能製造出物質，因為，如《聖經》宣稱，除非是 道， 永世或 神的道，"沒有一樣不是靠他〔祂〕造的。" 靈是唯一的實質，是見不到的及不能劃分的無限之神。靈性與永恒的是實質的。物質與暫時的是非實質的。

(10) 301:6-16

To himself, mortal and material man seems to be substance, but his sense of substance involves error and therefore is material, temporal.

On the other hand, the immortal, spiritual man is really substantial, and reflects the eternal substance, or Spirit, which mortals hope for. He reflects the divine, which constitutes the only real and eternal entity. This reflection seems to mortal sense transcendental, because the spiritual man's substantiality transcends mortal vision and is revealed only through divine Science.

(11) 214:5

If Enoch's perception had been confined to the evidence before his material senses, he could never have "walked with God," nor been guided into the demonstration of life eternal.

3

Bible

(9) II Corinthians 4:18 we

18 we look not at the things which are seen, but at the things which are not seen: for the things which are seen are temporal; but the things which are not seen are eternal.

(10) Ephesians 1:3, 4

3 Blessed be the God and Father of our Lord Jesus Christ, who hath blessed us with all spiritual blessings in heavenly places in Christ:  
4 According as he hath chosen us in him before the foundation of the world, that we should be holy and without blame before him in love:

(11) Mark 12:41-44

41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called unto him his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, even all her living.

(10) 301:6-16

对必朽及物质之人来说，他自己似乎是实质的，但他对实质的意识涉及谬误，并因而是物质的，暂时的。

另一方面，那不朽的，灵性之人是真正实质的，并反映那永恒的实质，即反映 灵，其为必朽者所盼望的。灵性之人反映神性，那构成惟独真实和永恒个体的是神性。此反映对必朽意识似乎是超验论的，因为灵性之人的实质性超出必朽的视域，并只通过神性科学来展现。

(11) 214:5

如果以诺的认知力是局限于其物质意识下的证据，他永不能“与 神同行”，也不能被引导进生命永恒的显示。

3

圣经

(9) 哥林多后书 4:18 我们

18 我们不是顾念所见的，乃是顾念所不见的；因为所见的是暂时的，所不见的是永远的。

(10) 以弗所书 1:3, 4

3 愿颂赞归与我们 主耶稣 基督的 父神。他在 基督里曾赐给我们天上一切属灵的福气：

4 就如 神从创立世界以前，在 基督里拣选了我们，使我们于爱里在他面前成为圣洁，无可指摘；

(11) 马可福音 12:41-44

41 耶稣对银库坐着，看百姓怎样投钱入库；多有财主往里投了许多的钱。

42 有一个穷寡妇来，往里投了两个小钱，就是一个大钱。

43 耶稣叫他的门徒来，对他们说：「我实在告诉你们：『这穷寡妇所投入库里的，比众人所投的更多。

44 因为，他们都是自己多有余剩，拿出来投在里头；但这寡妇是自己不足，把她一切养生的都投上了。」

(12) Matthew 5:3

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

(13) Luke 6:38

38 Give, and it shall be given unto you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye mete withal it shall be measured to you again.

(14) Philippians 4:1, 19 my

1 Therefore, my brethren dearly beloved and longed for, my joy and crown, so stand fast in the Lord, my dearly beloved.  
19 my God shall supply all your need according to his riches in glory by Christ Jesus.

### Science and Health

(12) 325:7

Jesus gave the true idea of being, which results in infinite blessings to mortals.

(13) 138:14

The supremacy of Spirit was the foundation on which Jesus built. His sublime summary points to the religion of Love.

(14) 468:18-21

*Spiritual synonyms*

Truth, Life, and Love are substance, as the Scriptures use this word in Hebrews: "The substance of things hoped for, the evidence of things not seen."

(15) 278:4-5, 8-16, 30-3

*Substance versus supposition*

Spirit is the only substance and consciousness recognized by divine Science. It is a false supposition, the notion that there is real substance-matter, the opposite of Spirit. Spirit, God, is infinite, all. Spirit can have no opposite.

*One cause supreme*

That matter is substantial or has life and sensation, is one of the false beliefs of mortals, and exists only in a supposititious mortal consciousness. Hence, as we approach Spirit and Truth, we lose the consciousness of matter.

(12) 马太福音 5:3

3 灵贫的人有福了。因为天国是他们的。

(13) 路加福音 6:38

38 你们要给人，就必有给你们的；并且人要用十足的升斗，连摇带按，上尖下流的倒在你们怀里。因为你们用什么量器量给人，也必用什么量器量给你们。」

(14) 腓立比书 4:1, 19

1 所以，我所亲爱、所想念的弟兄们，你们就是我的喜乐，我的冠冕。我亲爱的弟兄，你们应当靠主站立得稳。  
19 我的神必照他荣耀的丰富，在基督耶稣里，使你们一切所需用的都补足。

### 科学与健康

(12) 325:7

耶稣赠予灵性存在的真意念，为必朽者带来无限恩赐。

(13) 138:14

耶稣所建的是以灵的至高为基础。他的崇高总结指出了爱的宗教。

(14) 468:18-21

*灵性的同义词*

如经文引用希伯来书中这话：“信就是所望之事的实底，是未见之事的的确据。”

(15) 278:4-5, 8-16, 30-3

*实质相对假设*

灵是神性科学所认知的唯一实质与意识。那认为有真实的实质物质，及有与灵对立的那概念，是个错误的假设。灵，神，是无限的，是一切。灵不可能有任何对立的。

*唯一成因至高无上*

认为物质是实质的或有生命和感觉的，那是必朽者的其中一个错误信念，并只是存在于假设的必朽意识中。因此，当我们接近灵与真理时，我们便失去物质的意识。

Matter, with its mortality, cannot be substantial if Spirit is substantial and eternal. Which ought to be substance to us, — the erring, changing, and dying, the mutable and mortal, or the unerring, immutable, and immortal?

(16) 451:2-4, 6, 14

Christian Scientists must live under the constant pressure of the apostolic command to come out from the material world and be separate.

Christianity, with the crown of Love upon her brow, must be their queen of life.

Man walks in the direction towards which he looks, and where his treasure is, there will his heart be also. If our hopes and affections are spiritual, they come from above, not from beneath, and they bear as of old the fruits of the Spirit.

4

Bible

(15) Psalms 16:1, 8, 9, 11

1 Preserve me, O God: for in thee do I put my trust.

8 I have set the Lord always before me: because he is at my right hand, I shall not be moved.

9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoiceth: my flesh also shall rest in hope.

11 Thou wilt shew me the path of life: in thy presence is fulness of joy; at thy right hand there are pleasures for evermore.

(16) Matthew 9:35, 36

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

(17) Matthew 12:1, 2, 10-13, 15 and

1 At that time Jesus went on the sabbath day through the corn; and his disciples were an hungered, and began to pluck the ears of corn, and to eat.

如果 灵是实质的及永恒的，那么物质与其必朽性便不能是实质的。对我们而言哪项应该是实质，——那谬误的、转变的、和死亡的、变幻的与必朽的，还是那无误的、不变的、和不可朽的呢？

(16) 451:2-4, 6, 14

基督科学教徒必须生活在使徒命令的持续压力下，走出物质的世界并要与之分离。

基督信仰，爱的冠冕在其额上，必然是基督科学教徒生命上最尊尚的。

人朝向其所望的方向而行，而且其财宝在哪里，其心也会在那里。如果我们的希望与关爱都是灵性上的，希望与关爱就从上而来却非从下而至，并且如古时那样都结着 灵的果子。

4

圣经

(15) 诗篇 16:1, 8, 9, 11

1 神啊，求你保佑我，因为我投靠你。

8 我将 耶和华常摆在我面前，因他在我右边，我便不致摇动。

9 因此，我的心欢喜，我荣耀快乐；我的肉身也要在盼望中居住。

11 你必将生命的道路指示我。在你面前有满足的喜乐；在你右手中有永远的福乐。

(16) 马太福音 9:35, 36

35 耶稣走遍各城各乡，在会堂里教训人，宣讲天国的福音，又医治百姓中间各样的病症。

36 只是他看见许多的人，就怜悯他们，因为他们困乏分散，如同羊没有牧人一般。

(17) 马太福音 12:1, 2, 10-13, 15 有

1 那时，耶稣在安息日从麦地经过；他的门徒饿了，就掐起麦穗来吃。

2 But when the Pharisees saw it, they said unto him, Behold, thy disciples do that which is not lawful to do upon the sabbath day.

10 And, behold, there was a man which had his hand withered. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the sabbath days? that they might accuse him.

11 And he said unto them, What man shall there be among you, that shall have one sheep, and if it fall into a pit on the sabbath day, will he not lay hold on it, and lift it out?

12 How much then is a man better than a sheep? Wherefore it is lawful to do well on the sabbath days.

13 Then saith he to the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it forth; and it was restored whole, like as the other.

15 and great multitudes followed him, and he healed them all;

#### (18) I John 5:20

20 And we know that the Son of God is come, and hath given us an understanding, that we may know him that is true, and we are in him that is true, even in his Son Jesus Christ. This is the true God, and eternal life.

### Science and Health

#### (17) 468:17-18 Substance

Substance is that which is eternal and incapable of discord and decay.

#### (18) 43:28

The Science Jesus taught and lived must triumph over all material beliefs about life, substance, and intelligence, and the multitudinous errors growing from such beliefs.

#### (19) 229:15-16, 19, 28-31

By universal consent, mortal belief has constituted itself a law to bind mortals to sickness, sin, and death.

The so-called law of mortal mind, conjectural and speculative, is made void by the law of immortal Mind, and false law should be trampled under foot.

It is the transgression of a belief of mortal mind, not of a law of matter nor of divine Mind, which causes the belief of sickness.

2 但法利赛人看见，就对耶稣说：「看哪，你的门徒作安息日不可作的事了。」

10 恰巧那里有一个人枯干了一只手。有人问耶稣说：「安息日治病可以不可以？」意思是要控告他。

11 耶稣对他们说：「你们中间谁有一只羊，当安息日掉在坑里，不把它抓住，拉上来呢？」

12 人比羊何等贵重呢？所以，在安息日作善事是可以的。」

13 于是他对那人说：「伸出手来。」他把手一伸；手就复了原，像那只手一样。

15 有极多的人跟着他，耶稣把他们都治好了；

#### (18) 约翰一书 5:20

20 我们也知道，神的儿子已经来到，且将智慧赐给我们，使我们认识那位真实的，我们也在那位真实的里面，就是在他儿子耶稣基督里面。这是真神，也是永生。

### 科学与健康

#### (17) 468:17-18 实质

实质是永恒的并且不能够是不和谐，也不能够腐朽的。

#### (18) 43:28

耶稣教导的及活出的'科学'必战胜一切对有关生命、本质和智力的物质信念，以及从如此信念中所产生的众多谬误。

#### (19) 229:15-16, 19, 28-31

经普遍赞同，必朽信念构建了其自己一套法规，把必朽者与疾病、罪恶和死亡捆绑在一起。

必朽心灵的所谓法规，是推测及投机性的，不朽心灵的律法使之无效，而且虚妄的法规应被践踏于脚下。

既非违反物质法规也非违反神性心灵律法，而是违反必朽心灵的信念，导致疾病的信念。



(20) 285:27

Salvation is through reform

As mortals reach, through knowledge of Christian Science, a higher sense, they will seek to learn, not from matter, but from the divine Principle, God, how to demonstrate the Christ, Truth, as the healing and saving power.

(21) 316:20-21

Christ presents the indestructible man, whom Spirit creates, constitutes, and governs.

(22) 241:13-14, 19-21, 23-24

The Bible teaches transformation of the body by the renewal of Spirit. The substance of all devotion is the reflection and demonstration of divine Love, healing sickness and destroying sin. One's aim, a point beyond faith, should be to find the footsteps of Truth, the way to health and holiness.

(23) 208:20, 29-2

Let us learn of the real and eternal, and prepare for the reign of Spirit, the kingdom of heaven, — the reign and rule of universal harmony, which cannot be lost nor remain forever unseen. You embrace your body in your thought, and you should delineate upon it thoughts of health, not of sickness. You should banish all thoughts of disease and sin and of other beliefs included in matter. Man, being immortal, has a perfect indestructible life.

(24) 418:5-9, 22

Christian pleading

Stick to the truth of being in contradistinction to the error that life, substance, or intelligence can be in matter. Plead with an honest conviction of truth and a clear perception of the unchanging, unerring, and certain effect of divine Science. By the truthful arguments you employ, and especially by the spirit of Truth and Love which you entertain, you will heal the sick.

5

Bible

(19) Isaiah 45:22

22 Look unto me, and be ye saved, all the ends of the earth: for I am God, and there is none else.

(20) 285:27

通过改革拯救

当必朽者通过基督科学的知识达至更高的意识，他们便会自神性原则，自神，而非自物质，寻求学习如何显示基督，即真理，作为疗愈及拯救的力量。

(21) 316:20-21

基督展现不可摧毁之人，人是灵所创造、所构成及治理的。

(22) 241:13-14, 19-21, 23-24

《圣经》教导，身体的转变是通过灵更新。神性之爱的反映及显示，治疗病患及毁除罪恶是所有敬虔的实质。人超越信心之上的目标，该是去寻找真理的脚踪，往健康及圣洁的道路。

(23) 208:20, 29-2

让我们认识到真实和永恒的，并为灵，为天国的统治作准备，——即为宇宙和谐的统治和管理作准备，这宇宙和谐既不能丢失也不能永远保持不为所见。

你在思想上围抱你的身体，你应该勾画健康的意念，而非疾病的。你应把病患和罪恶的一切意念也包括在物质上的其它信念逐出。人，是不朽的，拥有完全的不可摧毁的生命。

(24) 418:5-9, 22

基督徒的申辩

坚定灵性存在的真理，与生命、实质或智力能在于物质中那谬误的对比区别。以对真理的诚挚确信，以不变的、无误的，肯定的神性科学之映照该清晰认知来申辩。由你引用那真理的论辩，尤其在你所抱有真理与爱的精神，你就会疗愈病者。

5

圣经

(19) 以赛亚书 45:22

22 地极的人都当仰望我，你们就必得救；因为我是神，再没有别神。

(20) Jeremiah 31:3

3 The Lord hath appeared of old unto me, saying, Yea, I have loved thee with an everlasting love: therefore with lovingkindness have I drawn thee.

(21) I Corinthians 2:9-13 as

9 as it is written, Eye hath not seen, nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love him.

10 But God hath revealed them unto us by his Spirit: for the Spirit searcheth all things, yea, the deep things of God.

11 For what man knoweth the things of a man, save the spirit of man which is in him? even so the things of God knoweth no man, but the Spirit of God.

12 Now we have received, not the spirit of the world, but the spirit which is of God; that we might know the things that are freely given to us of God.

13 Which things also we speak, not in the words which man's wisdom teacheth, but which the Holy Ghost teacheth; comparing spiritual things with spiritual.

(22) Proverbs 12:5 (to :), 27 the substance

5 The thoughts of the righteous are right:  
27 the substance of a diligent man is precious.

Science and Health

(25) 123:12

Seeming and being

Divine Science, rising above physical theories, excludes matter, resolves *things* into *thoughts*, and replaces the objects of material sense with spiritual ideas.

(26) 311:26

The objects cognized by the physical senses have not the reality of substance. They are only what mortal belief calls them. Matter, sin, and mortality lose all supposed consciousness or claim to life or existence, as mortals lay off a false sense of life, substance, and intelligence. But the spiritual, eternal man is not touched by these phases of mortality.

(20) 耶利米书 31:3

3 古时 耶和華向我显现，说：我以永远的爱爱你，因此我以慈爱吸引你。

(21) 哥林多前书 2:9-13

9 如经上所记： 神为爱他的人所预备的是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。

10 只有 神借着 灵向我们显明了，因为 灵参透一切，就是 神深奥的事也参透了。

11 除了在人里头的灵，谁知道人的事？像这样，除了 神的 灵，也没有人知道 神的事。

12 我们所领受的，并不是世上的灵，乃是从神来的灵，叫我们能知道 神开恩赐给我们的事。

13 并且我们讲说这些事，不是用人智慧所指教的话语，乃是用 圣灵所指教的话语；将属灵的话，比较属灵的事。

(22) 箴言 12:5 (至；), 27 殷勤人

5 义人的思念尽是公义；  
27 殷勤人的财物却甚宝贵。

科学与健康

(25) 123:12

看似的和灵性存在

神性科学，超升于物理理论，排除物质，分解事物为意念，并以灵性意念取代物质官感的事物。

(26) 311:26

身体官感所认知的事物没有实质的真实性。那些事物仅是必朽信念所称的。当必朽者抛弃对生命、实质和智力的错误意识，物质、罪恶与必朽性便丧失对生命或存在上所有假设的知觉或声称。但灵性的，永恒的人不被这些必朽的阶段所触及。

(27) 91:5, 16

Let us rid ourselves of the belief that man is separated from God, and obey only the divine Principle, Life and Love. Here is the great point of departure for all true spiritual growth. Absorbed in material selfhood we discern and reflect but faintly the substance of Life or Mind. The denial of material selfhood aids the discernment of man's spiritual and eternal individuality, and destroys the erroneous knowledge gained from matter or through what are termed the material senses.

(28) 247:15

Immortal men and women are models of spiritual sense, drawn by perfect Mind and reflecting those higher conceptions of loveliness which transcend all material sense.

6

Bible

(23) Proverbs 8:1, 11, 20, 21

1 Doth not wisdom cry? and understanding put forth her voice?  
11 For wisdom is better than rubies; and all the things that may be desired are not to be compared to it.  
20 I lead in the way of righteousness, in the midst of the paths of judgment:  
21 That I may cause those that love me to inherit substance; and I will fill their treasures.

(24) Psalms 104:24, 31, 34 (to :)

24 O Lord, how manifold are thy works! in wisdom hast thou made them all: the earth is full of thy riches.  
31 The glory of the Lord shall endure for ever: the Lord shall rejoice in his works.  
34 My meditation of him shall be sweet:

(25) Psalms 126:3

3 The Lord hath done great things for us; whereof we are glad.

(27) 91:5, 16

让我们除去自己认为人与神是分离的该信念，而只服从神性原则，服从生命和爱。这是一切真正灵性上增长的重大出发点。融入物质自身上，我们便只微弱地辨别和反映生命或心灵的实质。对物质本身的拒绝有助于对人的灵性和永恒独特性的辨别力，并且毁除从物质或通过称为物质意识上得来的谬误知识。

(28) 247:15

不朽的男女是灵性意识的模式，由完美心灵所绘出，并反映那些超越一切物质意识的更高至美概念。

6

圣经

(23) 箴言 8:1, 11, 20, 21

1 智慧岂不呼叫？聪明岂不发声？  
11 因为智慧比红宝石更美；一切可喜爱的都不足与比较。  
20 我在公义的道上行，在公平的路中行，  
21 使爱我的，承受货财；我又要充满他们的府库。

(24) 诗篇 104:24, 31, 34 (至第一个。)

24 耶和华啊，你所造的何其多。都是你用智慧造成的；遍地满了你的丰富。  
31 愿耶和华的荣耀存到永远。愿耶和华喜悦自己所造的。  
34 愿他以我的默念为甘甜。

(25) 诗篇 126:3

3 耶和华果然为我们行了大事，我们就欢喜。

## Science and Health

## 科学与健康

(29) 516:4

The substance, Life, intelligence, Truth, and Love, which constitute Deity, are reflected by His creation; and when we subordinate the false testimony of the corporeal senses to the facts of Science, we shall see this true likeness and reflection everywhere.

(29) 516:4

那构成 神的实质、生命、智力、真理与爱，都由祂的创造所反映；而且当我们把肉身感觉的虚假见证排列在'科学'的真相之下，那么我们将在到处都见到 这真正的样式和反映。

(30) 129:22-24

We must look deep into realism instead of accepting only the outward sense of things.

Ontology needed

(30) 129:22-24

我们必须深入探究唯实论，而不只是接受事物的外在表现。

所需的本体论

(31) 310:6-8

Thought will finally be understood and seen in all form, substance, and color, but without material accompaniments.

(31) 310:6-8

意念会最终被理解并在所有形式、实质与色彩中被见到，而没有物质附随。

(32) 275:14-17

All substance, intelligence, wisdom, being, immortality, cause, and effect belong to God. These are His attributes, the eternal manifestations of the infinite divine Principle, Love.

(32) 275:14-17

所有实质、智能、智慧、灵性存在、不朽性、因与果都属于 神。这些都是祂的属性，是无限神性 原则的，爱的永恒展现。

©2024 The Christian Science Publishing Society [基督科学出版协会]。经基督科学出版协会根据基督科学季刊™ -引文版授权翻译。玛丽·贝格·爱迪所著《科学与健康附圣经之钥匙》的引文翻译自英文版。译文未经基督科学出版协会或基督科学董事会审查。

《圣经》引文来自中文英王钦定本 ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) 。

©2024 The Christian Science Publishing Society. Translated under license from The Christian Science Publishing Society, based on the *Christian Science Quarterly*™ — Citation and Full-Text Editions. Passages from *Science and Health with Key to the Scriptures* by Mary Baker Eddy are translated from the English version. These translations are works-in-progress and have not been reviewed by The Christian Science Publishing Society or The Christian Science Board of Directors.

The Bible citations are from the Chinese King James Version ([www.ckjv.asia](http://www.ckjv.asia)) .